# NAIROVY GISSEL COLLADO

## PROFILO PROFESSIONALE

PROFILO PROFESSIONALE Ho lavorato per anni nell'ambito della traduzione dall'italiano allo spagnolo collaborando con diverse agenzie e committenti privati per incarichi di traduzione settoriale, nella lingua italiana e nella lingua spagnola. Sono una persona precisa e accurata nel mio lavoro, orientata al risultato senza dimenticare le esigenze produttive e di avanzamento di ciascun progetto. Ho acquisito negli anni diverse competenze tecniche che mi consentono di operare con efficienza e sicurezza.

## ESPERIENZE LAVORATIVE E PROFESSIONALI

**Traduttrice freelance**, **05/2023 - 05/2023**
**Privato - Pescara, PE**
Traduzione di un Curriculum Vitae dall'italiano-allo spagnolo

**Traduttrice freelance**, **03/2023 - 03/2023**
**Privato - Pescara, PE**

- Traduzione commerciale
- Traduzione di alcune modifiche contrattuali.

**Traduttrice** , **01/2023 - 01/2023**
**Privato - Pescara, PE**

- Traduzione commerciale di un contratto di lavoro.

**Interprete** , **02/2021 - 02/2021**
**Privato - Pescara, PE**

- Interpretariato
- Accompagnamento di visitatori stranieri nel corso di visite turistiche o viaggi di lavoro.

**Ambassador**, **02/2020 - 01/2021**
**Brand, ILIAD, - Pescara, PE**

- Diffusione di valori, mission e obiettivi del brand.
- Promozione di prodotti o servizi per aumentare le vendite e fidelizzare i clienti.

**Operatrice call center**, **05/2019 - 07/2019**
**E- Counselling**

## CONTATTI

**Indirizzo:** 65122, Pescara, PE
**Telefono:** 3338048663
**E-mail:** ngcollado@hotmail.com
**Data di nascita:** 19/07/1987
**Patente di guida:** B

## CAPACITÀ E COMPETENZE

- Uso dei principali strumenti informatici
- Strumenti di traduzione assistita
- Esperienza nell'uso dei Cat tool: Omega T e Trados Studios Professional
- Capacità comunicative e relazionali
- Predisposizione al lavoro di squadra
- Doti di leadership
- Ottima resistenza allo stress
- Capacità organizzative e di pianificazione

- Dimostrazione di un'attitudine positiva e proattiva al lavoro, partecipando con impegno e motivazione al miglioramento dei risultati individuali e di team
- Assistenza pre-vendita e/o mediante informazioni sulle caratteristiche dei prodotti/servizi con l'obiettivo di pressa appuntamento con finalità di stipula contrato

**Promoter**, **06/2017 - 10/2017**
**Sirte Verna Elettronica Srl**

- Apertura e chiusura autonoma di trattative commerciali legate ai prodotti
- Servizi promozionali

**Hostess**, **11/2015 - 01/2017**
**Optima Italia Spa**

- Illustrare i vari servizi proposti dall'azienda e pressa appuntamenti per i vari consulenti della zona di riferimento

**Traduttrice**, **10/2015 - 10/2015**
**Privato - Pescara, PE**

- Traduzione di comunicazioni.
- Traduzione di E-mail.
- Traduzione di contratti.

**Stagista**, **06/2014 - 07/2014**
**SAGA Aeroporto d'Abruzzo Pescara - Pescara, PE**

- Check-in (operativo)
- Accoglienza e assistenza ai passeggeri durante il check in.
- Emissione dei biglietti e controllo di peso e dimensioni dei bagagli a mano e da stiva.
- Gestione delle attività di front office e back office.

---

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

**Diploma**, **Linguistico**
**C. de ditta. Liceo Linguistico** - Lanciano

**Diploma di Alta Formazione in Traduzione** , **Giuridico-Commerciale**, **11/2023**
**SSIT** - Pescara

**Laurea**, **Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale**, **03/2012**
**Università G. D'Annunzio** - Pescara

---

## INFORMAZIONI AGGIUNTIVE

- Traduzione di un referto medico

- Traduzione di un manuale di istruzione in ambito tecnico dallo spagnolo all'italiano
- Attache per la squadra nazionale di canottaggio dell'Andora durante i giochi del Mediterraneo a Pescara
- Intrattenimento radiofonico con interviste e approfondimenti su temi attuali
- Radio la Kalle 96.3 FM
- Check-in e ufficio operativo.

## LINGUE

**Spagnolo:** Madrelingua

**Portoghese:** B2

Intermedio avanzato

**Italiano:** C1

Avanzato

**Inglese:** B1

Intermedio

## CERTIFICAZIONI

- Attestato di formazione giuridico-commerciale
- Attestato sull'Asseverazione e Legalizzazione
- Attestato di Partecipazione al corso base su Trados Studio Professional
- Attestato Archomai sull'introduzione alla Traduzione Giuridica.

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio CV ex art. 13 del decreto legislativo 196/2003 e art. 13 del regolamento UE 2016/679 sulla protezione dei singoli cittadini in merito al trattamento dei dati personali

Nairory Gissel Collado